

附件

ANNEX

經修訂的《1974年國際海上人命安全公約
1988年議定書》的修正案

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

附則

對《1974年國際海上人命公約》附則的修改和補充

ANNEX

附錄

對《1974年國際海上人命公約》附則的附錄的修改和補充

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

客船安全證書的設備記錄 (格式P)

APPENDIX

1 在《客船安全證書的設備記錄》(格式P)的第5節中,加上新的第14項如下:

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

“14 駕駛台航行值班報警系統 (BNWAS)”。

Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

1 In the Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P), in section 5, a new item 14 is inserted as follows:

貨船安全設備證書的設備記錄 (格式E)

“14 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)”。

2 在《貨船安全設備證書的設備記錄》(格式E)的第3節中,加上新的第14項如下:

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2 In the Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E), in section 3, a new item 14 is inserted as follows:

“14 駕駛台航行值班報警系統 (BNWAS)”。

“14 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)”。

貨船安全證書的設備記錄 (格式C)

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

3 在《貨船安全證書的設備記錄》(格式C)的第5節中,加上新的第15項如下:

3 In the Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C), in section 5, a new item 15 is inserted as follows:

“15 駕駛台航行值班報警系統 (BNWAS)”。

“15 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)”。

第 48/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2014

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長,一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書(下稱“議定書”)適用於澳門特別行政區;

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

國際海事組織海上安全委員會於二零一零年十二月三日透過第MSC.309(88)號決議通過了議定書的修正案,該修正案自二零一二年七月一日起在澳門特別行政區生效;

Considerando igualmente que, em 3 de Dezembro de 2010, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.309(88), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Julho de 2012;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.309(88)號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月二十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

第MSC.309(88)號決議

(2010年12月3日通過)

《〈1974年國際海上人命安全公約〉1988年議定書》
修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》第28(b)條關於本委員會的職能，

進一步憶及《1974年國際海上人命安全公約》(以下稱“本公約”)第VIII(b)條和本公約1988年議定書(以下稱“《〈安全公約〉1988年議定書》”)第VI條關於《〈安全公約〉1988年議定書》修正程序的規定，

在其第88屆會議上，審議了按照本公約第VIII(b)(i)條以及《〈安全公約〉1988年議定書》第VI條提出和散發的《〈安全公約〉1988年議定書》修正案，

1. 按照本公約第VIII(b)(iv)條以及《〈安全公約〉1988年議定書》第VI條規定，通過《〈安全公約〉1988年議定書》附則附錄的修正案，其文本載於本決議附件；

2. 按照本公約第VIII(b)(vi)(2)(bb)條和《〈安全公約〉1988年議定書》第VI條規定，決定上述修正案須在2012年1月1日視為已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的《〈安全公約〉1988年議定書》締約國或擁有商船合計總噸位不少於世界商船總噸位50%的締約國通知其反對該修正案；

3. 提請各締約國注意，按照本公約第VIII(b)(vii)(2)條和《〈安全公約〉1988年議定書》第VI條規定，該修正案須在按上述第2款被接受後，於2012年7月1日生效；

4. 要求秘書長按照本公約第VIII(b)(v)條和《〈安全公約〉1988年議定書》第VI條規定，將本決議及其附件中的修正案文本的核證無誤副本送發所有《〈安全公約〉1988年議定書》締約國；

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.309(88) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 20 de Agosto de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

RESOLUTION MSC.309(88)
(adopted on 3 December 2010)

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988
RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-eighth session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2012, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2012, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本送發非《〈安全公約〉1988年議定書》締約國的本組織會員國。

附件

經修正的《〈1974年國際海上人命安全公約〉

1988年議定書》修正案

附件

《1974年國際海上人命安全公約》附則的修改和增加

附錄

《1974年國際海上人命安全公約》附則附錄的修改和增加

客船安全證書格式

1 現有第2.10款和第2.11款由如下文字替代：

“2.10 船舶設有/未設¹符合本公約第II-1/55 / II-2/17 / III/38¹條規定的替代設計和佈置；

2.11 機電設備/防火/救生設備¹的替代設計和佈置的批准文件附於/未附於¹本證書之後。

¹ 不適用者劃去。”

貨船構造安全證書格式

2 現有第5款和第6款由如下文字替代：

“5 船舶設有/未設⁴符合本公約第II-1/55 / II-2/17⁴條規定的替代設計和佈置。

6 機電設備/防火⁴的替代設計和佈置的批准文件附於/未附於⁴本證書之後。

⁴ 不適用者劃去。”

貨船設備安全證書格式

3 現有第2.7款和第2.8款由如下文字替代：

“2.7 船舶設有/未設⁴符合本公約第II-2/17 / III/38⁴條規定的替代設計和佈置；

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

ANNEX

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

APPENDIX

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

Form of Safety Certificate for Passenger Ships

1 The existing paragraphs 2.10 and 2.11 are replaced by the following:

“2.10 the ship was/was not¹ subject to alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38¹ of the Convention;

2.11 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances¹ is/is not¹ appended to this Certificate.

¹ Delete as appropriate.”

Form of Safety Construction Certificate for Cargo Ships

2 The existing paragraphs 5 and 6 are replaced by the following:

“5 That the ship was/was not⁴ subject to alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55/ II-2/17⁴ of the Convention;

6 That a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection⁴ is/is not⁴ appended to this Certificate.

⁴ Delete as appropriate.”

Form of Safety Equipment Certificate for Cargo Ships

3 The existing paragraphs 2.7 and 2.8 are replaced by the following:

“2.7 the ship was/was not⁴ subject to alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-2/17 / III/38⁴ of the Convention;

2.8 防火/救生設備⁴的替代設計和佈置的批准文件附於/未附於⁴本證書之後。

⁴ 不適用者劃去。”

貨船安全證書格式

4 現有第2.11款和第2.12款由如下文字替代：

“2.11 船舶設有/未設⁴符合本公約第II-1/55 / II-2/17 / III/38⁴條規定的替代設計和佈置；

2.12 機電設備/防火/救生設備⁴的替代設計和佈置的批准文件附於/未附於⁴本證書之後。

⁴ 不適用者劃去。”

二零一四年八月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

2.8 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire protection/life-saving appliances⁴ is/is not⁴ appended to this Certificate,

⁴ Delete as appropriate.”

Form of Safety Certificate for Cargo Ships

4 The existing paragraphs 2.11 and 2.12 are replaced by the following:

“2.11 the ship was/was not⁴ subject to alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55/II-2/17/III / 38⁴ of the Convention;

2.12 a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances⁴ is/is not⁴ appended to this Certificate.

⁴ Delete as appropriate.”

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Agosto de 2014.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$521.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 521,00